

УДК 81:378.14(045)

*Е.В. Тройникова, Л.И. Хасанова***ФОРМИРОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО-ПОЗНАВАТЕЛЬНЫХ СТРАТЕГИЙ
ПРЕОДОЛЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ЗАТРУДНЕНИЙ У СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

Статья посвящена рассмотрению вопросов межкультурного языкового образования, связанных с формированием стратегий работы с культуроведческой информацией и овладением личностью способами преодоления межкультурных затруднений на основе интеграции идей существующих подходов общедидактической и межкультурной направленности, а также с учетом глобальных информационных вызовов. Неотъемлемой частью межкультурного взаимодействия являются межкультурные затруднения, создающие препятствия на пути достижения межкультурного диалога. В статье описаны виды межкультурных затруднений и их дидактические функции (познавательная, информативная, социокультурная и медиативная). Рассмотрены способы работы с культуроведческой информацией, определенные в качестве стратегий информационно-познавательной деятельности субъектов взаимодействия по преодолению межкультурных затруднений. Данные стратегии обеспечивают создание платформы межкультурного диалога в ходе рассмотрения проблем межкультурного характера и конкретизируются в приемах и операциях информационно-познавательной деятельности. Представлен обзор лингводидактических практик, направленных на формирование рассмотренных стратегий.

Ключевые слова: межкультурные затруднения, межкультурное взаимодействие, межкультурный диалог, стратегии работы с культуроведческой информацией, лингводидактические практики.

DOI: 10.35634/2412-9550-2020-30-4-455-462

Введение

Поликультурное общество ставит перед системой межкультурного языкового образования задачи, связанные с конструированием диалога представителей различных культурных миров. Современная система языкового межкультурного образования нацелена на подготовку гражданина, обладающего общечеловеческим мышлением, патриотически настроенного, а также субъекта межкультурного диалога [18. С. 26]. В этом смысле особое значение приобретают лингводидактические практики, характеризующиеся своей направленностью на созидание медиатора межкультурного диалога, на формирование у него качеств, необходимых для эффективной жизнедеятельности в стремительно развивающемся глобальном информационном мире, на овладение эффективными способами обеспечения взаимопонимания и преодоления межкультурных затруднений.

Термин «межкультурное затруднение» является частью широкого междисциплинарного спектра понятий, связанных с обозначением различных помех, снижающих эффективность межкультурного диалога (ср.: межкультурный сбой, межкультурная помеха, межкультурный барьер, межкультурный конфликт, культурный шок и др.). По определению В.В. Сафоновой, диалог культур – это сознательно избираемая позиция, позволяющая противостоять культурному изоляционизму и всем формам неравноправных отношений между культурами [15. С. 100]. Взаимопонимание является целью и результатом диалога представителей различных культур, на пути достижения которого, безусловно, возникают различного рода помехи, сбои, затруднения. Игнорирование межкультурных затруднений может усугубить ситуацию непонимания и привести к более негативным результатам взаимодействия – культурному шоку, культурным конфликтам, культурной изоляции или агрессии.

Основная часть

В своем основании межкультурные помехи непосредственно связаны с понятием «затруднение в общении», которое И.А. Зимняя определяет как субъективно переживаемое человеком состояние «сбоя» в реализации прогнозируемого (планируемого) общения вследствие неприятия партнера общения, его действия, непонимания текста (сообщения), непонимания партнера, изменения коммуникативной ситуации, собственного психологического состояния и т. д. [6. С. 346]. Анализ работ Т.Г. Грушевицкой, О.А. Леонтович, В.Д. Попкова, А.П. Садохина, С.Г. Тер-Минасовой по теории межкультурной коммуникации [4; 10; 14; 17], а также опыт работы преподавателей Института языка и литературы Удмуртского государственного университета со студентами, принимавших участие в програм-

мах международного обмена, международных образовательных стажировках, обучении за рубежом [13. С. 107-135], позволил выделить следующие виды межкультурных затруднений:

– *лингвистические*: фонетические, лексическо-грамматические, стилистические, речевые, прагматические и др.;

– *коммуникативные*: различие в стратегиях поведения в разнообразных сферах жизнедеятельности человека, моделях бытовой культуры, в культуре питания, праздничной культуре и т. д.;

– *аксиологические*: разнородность приоритетов, стандартов в восприятии и категоризации окружающего мира, различное отношение к содержательному многообразию мира.

Кроме того, в процессе межкультурного взаимодействия студенты сталкиваются с рядом индивидуальных затруднений, которые проявляются на:

– *интеллектуальном уровне*: недостаточная культуроведческая осведомленность в результате низкого уровня владения стратегиями работы с культуроведческой информацией;

– *психологическом уровне*: стресс, напряжение, волнение, растерянность, неопределенность обстановки, коммуникативный барьер и др.;

– *нравственно-эмоциональном уровне*: отсутствие опыта решения нравственных дилемм, несформированность нравственной системы оценки поступков партнеров по межкультурному общению, эмоциональная сжатость, эгоизм и др.

Существует мнение, что межкультурная компетентность позволит сглаживать «проблемные» моменты в процессе межкультурного взаимодействия. Повышение межкультурной грамотности партнеров по общению способствует преодолению этнокультурных барьеров, поскольку в межкультурном взаимодействии культурная образованность значительно отличается от простой «обученности» [14; 20; 21]. В работах А.Н. Утехиной и О.К. Бакловской выделяются некоторые факторы успешности преодоления личностью межкультурных затруднений: знание родной и иноязычной культуры, адекватное восприятие родной и иноязычной культуры, интерпретация культурных фактов и явлений, рефлексия, а также опыт межкультурного взаимодействия и разрешения межкультурных конфликтов [13; 18].

Безусловно, ситуация межкультурного затруднения оказывает негативное влияние на межкультурное общение, поскольку возникающие при этом неопределенность, неустойчивость, неупорядоченность сдерживают и ограничивают понимание партнеров, являясь источником стрессовой ситуации, отчуждения и проявления агрессии. С другой стороны, проживание ситуации затруднения в общении с представителем другой культуры вызывает значительный антропосоцидающий эффект, обуславливая развитие интеллектуальных, эмоциональных, нравственных и иных человеческих ресурсов. Это, в свою очередь, ставит задачи по формированию у индивидуума знаний, умений и личностных качеств, необходимых для осуществления эффективного межкультурного взаимодействия и достижения взаимопонимания.

Важно подчеркнуть, что межкультурное взаимодействие представляет собой обмен культурными явлениями, культурно-обусловленной деятельностью, обмен «образами сознания», запечатленными в конкретных текстах как совокупности лингвистической и лингвокультуроведческой информации [3. С. 71]. Преодоление межкультурных затруднений происходит в ходе поиска способов адаптации и репрезентации культурной идентичности [8; 9; 16], конструирования и регулирования данного процесса субъектами межкультурного общения на основе аккумуляции информационной базы – пространства культурно-обусловленных смыслов, подлежащих определенному структурированию и согласованию [5]. Соответственно, адекватность взаимопонимания представителей различных культур, трансформация межкультурного взаимодействия в межкультурный диалог зависят не только от знаний-понятий – культуроведческой осведомленности или социокультурной грамотности. Внутренняя форма слова «информация» определяет такую характеристику этого понятия, как способность прояснять неизвестное тому, кто получает «информацию» [2. С. 67]. Эффект диалога культур как смысловой контакт основан на способности и готовности языковых личностей к информационно-познавательной деятельности в различных социокультурных пространствах, создания определенных коммуникативных сетей между ними и формирования коммуникативных ситуаций адекватного межкультурного взаимодействия. Таким образом и конструируется «субъектность» медиатора культур, владеющего определенной методологией информационно-познавательной деятельности. С данной позиции ситуация межкультурного затруднения как коммуникативное событие включает в себе оп-

ределенную информационно-познавательную задачу, к которой применимы соответствующие стратегии работы с культуроведческой информацией.

В межкультурном языковом образовании существует разветвленная система учебных стратегий, условно разделенных на две группы: основные (мнемические, когнитивные, коммуникативные) и вспомогательные стратегии (компенсаторные, метакогнитивные, социальные, аффективные). Устоявшимся значением термина «стратегия» выступает понятие «действие» или «операция» по оптимизации процессов восприятия, извлечения, получения, хранения и использования информации, служащей для определенной цели. В контексте настоящей работы стратегии направлены на оптимизацию способов взаимодействия субъекта межкультурного взаимодействия с информационным пространством, насыщенным культуроведческими смыслами, за счет применения эффективных способов получения, извлечения, обработки, хранения и использования культуроведческой информации с целью преодоления межкультурных затруднений и решения проблем межкультурной коммуникации. Отметим, что культуроведческая информация представляет собой сведения о культуросообразных фактах, событиях, явлениях и находит свою репрезентацию в различных источниках и ресурсах: текстовых, вербальных, визуальных, звуковых, числовых, видео и графических, а также смешанного типа. К ключевым стратегиям работы студентов с культуроведческой информацией (об этом см. [11]), акцентуированным в информационно-познавательной деятельности с целью преодоления ситуаций межкультурных затруднений и достижения взаимопонимания между представителями различных культур, относятся:

– **Стратегии выделения и понимания культуроведческой информации**, благодаря которым ученик получит возможность овладеть основами выявления и осмысления языковой и культуроведческой информации, умениями полного и критического понимания культуроведческой информации, формулирования ключевых признаков культуроведческой информации. Данный вид стратегий рассматривается нами в качестве основы для решения познавательных задач с целью поиска путей преодоления ситуаций межкультурных затруднений, требующих полного и критического понимания культуроведческой информации, и включает в себя:

а) **стратегии овладения сравнительно-сопоставительной деятельностью**: умения находить в тексте единицы культуроведческой информации, систематизировать, сопоставлять, сравнивать и обобщать информацию, содержащуюся в готовых информационных объектах;

б) **стратегии смыслового анализа культуроведческой информации**: умения выделять главную и второстепенную информацию, выполнять сокращение выделенных фактов по смыслу, представлять культуроведческую информацию в сокращенной словесной форме (в виде плана или тезисов) и в наглядно-символической форме (в виде таблиц, графических схем и диаграмм, карт понятий – концептуальных диаграмм, опорных конспектов).

– **Стратегии преобразования и интерпретации культуроведческой информации**: умения смысловой обработки данного вида информации и ее использования в учебных и познавательно-практических ситуациях:

а) **стратегии дополнения культуроведческой информации**, с использованием различных источников информации, в том числе Интернета: умения дополнять таблицы, схемы, диаграммы, тексты, стратегии расширения культуроведческих знаний в ходе самостоятельной поисково-познавательной деятельности; приемы преобразования культуроведческой информации при использовании новых (продуктивных) форм ее представления (формулы, графики, диаграммы, таблицы, в том числе электронные), приемы перехода от одного представления к другому;

б) **стратегии использования культуроведческой информации в учебных и практических ситуациях**: умение передавать информацию в устной и в письменной форме, в текстовом и цифровом формате; умение объяснять культуроведческую информацию и содержащиеся в ней факты в различных учебных и познавательно-практических ситуациях; умение интерпретировать и разъяснять смысловое содержание культуроведческой информации, объяснять ценностно-смысловое содержание контактирующих культур, делать выводы и обобщение на основе выделенной информации;

– **Стратегии рефлексивной деятельности**: умения определять вид культуроведческой информации, оценивать ее значимость и видеть перспективу использования в учебных и практических ситуациях, оценивать культуроведческую информацию с точки зрения ее ценности и возможности использования в ситуации межкультурного затруднения; оценивать культуроведческую информацию исходя из

своих представлений о мире; находить взаимосвязи со сведениями из других источников; подвергать критической оценке культуроведческую информацию и высказывать оценочные суждения о ней.

– **Стратегии развития личностного потенциала посредника между культурами** включают приемы организации самостоятельной работы с культуроведческой информацией, приемы организации регулятивной деятельности, раскрывающейся в действиях целеполагания, включая постановку задачи по преодолению межкультурных затруднений, поиск путей и эффективных средств достижения межкультурного диалога, самооценка собственной деятельности в качестве посредника между культурами, проектирование ее результатов, приемы саморегуляции, саморефлексии и самопознания в ситуации межкультурного взаимодействия.

Представляется возможным описать этапы реализации стратегий с целью преодоления ситуаций межкультурных затруднений в ходе работы над культуроведческой информацией.

1. Ориентировка в информационном контексте ситуации межкультурного затруднения: определение фактической информации о ситуации межкультурного затруднения, типа затруднения, выявление дефицита языковой и культуроведческой информации, поиск и восполнение информационных пробелов, активизация тематического тезауруса с целью выделения ключевых языковых и культуроведческих явлений, необходимых для преодоления межкультурных затруднений.

2. Понятийная/тематическая дифференциация и декодирование культуроведческой информации с целью формирования информационной базы о специфике межкультурного затруднения, особенностях контактирующих языковых и культурных систем в процессе сопоставления лингвистических, культуроведческих явлений в нормативном и ситуативном аспекте.

3. Расширение информационной платформы согласования языковых и культурных систем за счет обобщения известной и ситуативной информации, дополнения культуроведческого контекста ситуации межкультурного затруднения в ходе поиска альтернативной культуроведческой и языковой информации, нравственная переоценка смысловых позиций контактирующих языков и культур.

4. Трансфер накопленной культуроведческой информации в различные контексты межкультурного взаимодействия, конструирование новых перспектив использования смыслового потенциала культуроведческой информации и возможностей анализа культуроведческого контекста межкультурных затруднений.

Особый предмет информационно-познавательной деятельности субъекта межкультурного взаимодействия позволяет выделить на научно-методическом уровне проблемный подход (А.В. Брушлинский, В.Т. Кудрявцев, И.Я. Лернер, М.И. Махмутов, А.М. Матюшкин, В. Оконь и др.) как стратегию организации обучения по формированию стратегий преодоления межкультурных затруднений. Основная идея проблемного подхода заключена в активизации познавательной деятельности личности, обусловленной необходимостью решения проблемных ситуаций. Проблема как понятие представляет собой сложное множество теоретических или практических вопросов, а также познавательных задач, требующих изучения и определения путей их решения. Согласно документам ЮНЕСКО, конструкт «проблема» становится ядром подготовки современного специалиста, выражаясь в способности определять, анализировать, находить пути решения сложных задач, в способности самостоятельно принимать решения и нести за них ответственность, в готовности действовать в нестандартных ситуациях и др.

Проблема и исследование представляют собой две сущности познавательного процесса, который разворачивается в ходе преодоления межкультурного сбоя. Информационно-познавательная деятельность студентов организуется в широком социокультурном контексте, в котором выделяется ряд *узловых проблем*: взаимодействие родной и иноязычной культуры, ориентация в поликультурном пространстве, культурные конфликты и их решение, конструктивные способы взаимодействия в поликультурном пространстве. В свою очередь, каждый из выделенных аспектов распадается на множество других аспектов. Так, в основе изучения взаимодействующих культур находятся несущие национально-специфическую окраску компоненты: *объяснительно-исторический* (знания о языке, верованиях, национальном искусстве, представлениях об устройстве мира, морально-нравственных ориентациях и др.); *исторический* (культурные традиции, выступающие в качестве главного репрезентанта культурного опыта, а также функции языка, отражающие специфику миропонимания определенной общности); *нормативный* (стандарты поведения, обусловленные ценностными ориентирами и связанные с социальными функциями общения, приятными в определенной культуре).

Раздел «ориентация в поликультурном пространстве» включает в себя *проблемы социального характера* (миграционные процессы и связанная с ними проблема гармонизации поликультурного

общества, национально-культурная гетерогенность общества на примере студенчества), *проблемы лингвистического характера* (национально-направленный троллинг и буллинг, лингвистический экстремизм, социолингвистическое манипулирование и др.), *проблемы развития личности в поликультурном обществе* (развитие творчества и способности к постоянной адаптации в поликультурном мире), *проблемы информационного характера* (проблема национально-специфического восприятия информации, проблема обеспечения корректности культуроведческой информации и преодоление информационного неравенства между представителями различных культур), *проблемы лингводидактического характера* (развитие новых технологий межкультурного и мультилингвального обучения в рамках иноязычной подготовки, организация и управление поликультурными и мультилингвальными педагогическими системами) и др.

В основу организации содержания культуроведческой информации заложены следующие принципы: а) дидактического сопряжения языков и культур (проблемный материал представлен на различных языках и в конкретных ситуациях межкультурных затруднений, которые происходили со студентами в различных культурах, в различном языковом контенте, таким образом соблюдается условие культурного и языкового разнообразия); б) широкой межпредметной интеграции (комплексный поиск способов преодоления межкультурных затруднений обращает студентов к интегративному множеству культуроведческой информации, содержащейся в различных источниках и в различных направлениях научного знания). Данные принципы позволяют сформировать в рамках межкультурного языкового обучения целостную картину познания поликультурного мира, интеграцию обучаемых в эту среду и определение ими личностных смыслов развития стратегий информационно-познавательной деятельности по преодолению межкультурных затруднений.

Результаты

Дидактическая организация процесса формирования рассматриваемых стратегий предполагает создание среды «проживания» ситуаций межкультурного сбоя, затруднения или культурного шока. В данных условиях происходит познание и освоение обучаемыми продуктивных способов обработки информации, овладение навыками самостоятельного решения познавательных задач или проблемных ситуаций, проведения исследований, формирования индивидуальной нравственной позиции.

На основании работ А.М. Матюшкина и А.А. Матюшкиной [12] были выстроена последовательность учебно-познавательных объектов при овладении студентами стратегиями работы информационно-познавательной деятельности с целью преодоления межкультурных затруднений, а именно: *задачи, проблемные ситуации и «комплексные» проблемы межкультурного характера*, предполагающие самостоятельную информационно-познавательную деятельность студентов по преодолению межкультурных затруднений. Данная последовательность отражает движение от простого к сложному: задача представляет собой заранее заданные условия и требует активности студентов в процессе ее решения, проблемная ситуация предполагает самостоятельную деятельность уже на этапе определения межкультурных затруднений, а комплексная проблема включает комплекс задач или проблемных ситуаций, которые студент решает самостоятельно (с возможным участием преподавателя). В качестве основных критериев отбора проблемных ситуаций межкультурной направленности выделяются: целенаправленность, функциональность, культурологическая актуальность и адекватность, адаптивность и др. [1. С. 42]. Итак, алгоритм работы над учебно-познавательными объектами культуроведческого характера представлен следующим образом.

1. Поиск недостающего культуроведчески-ориентированного знания (овладение элементарной последовательностью интеллектуальных действий в условиях межкультурного затруднения).

2. Поиск решения задачи по преодолению отдельных межкультурных затруднений (освоение способов исследования ключевого понятия, культуроведческого явления на основе формирования элементарных способов категоризации окружающего мира родной или иноязычной культуры).

3. Поиск решения задач по преодолению комплекса межкультурных затруднений (овладение способами интерпретации культуроведческих понятий и явлений с позиций различных культур, построение выводов и суждений, способствующих объяснению сходств и различий взаимодействующих культур, а также установлению взаимопонимания).

4. Поиск решения проблем межкультурной направленности (освоение способов реализации информационно-познавательных стратегий на основе использования имеющегося опыта данной дея-

тельности; «критическое» осмысление значения явлений, описанных в ситуации, и построение на основе этого целостной картины возникающих в поликультурном мире проблем).

На основании анализа педагогического опыта, описанного в работах А.Л. Бердичевского, Е.Г. Таревой [1], М.В. Кларина [7], В.В. Сафоновой [15], А.Н. Утехиной [18; 19], сочетающих в себе прецеденты инновационных образовательных практик проблемной и межкультурной направленности, нами выделен ряд сквозных лингводидактических практик, обеспечивающих поэтапное формирование информационно-познавательных стратегий по преодолению межкультурных затруднений на пути достижения межкультурного диалога.

1. *Исследовательские лингводидактические практики*, обеспечивающие формирование познавательного компонента информационно-познавательных стратегий по интерпретации, соотнесению культуроведческой информации, поиску альтернативных способов преодоления межкультурных затруднений (критическое осознание культуроведческих явлений; понимание, анализ, группировка и оценка культуроведческих феноменов; определение сходств и различий между культурами, моделями культурных поведений; внимательное, толерантное отношение к культуроведческим явлениям и объектам). К данной группе относятся метод конкретных ситуаций, аналитическая работа с информационной базой культуроведческих данных в различных учебных режимах (индивидуальный, в паре, групповой), лингвокультурологический анализ, культуроведчески-ориентированный комментарий и др.

2. *Интерактивно-игровые лингводидактические практики*, развивающие умения медиативной деятельности в процессе межкультурного взаимодействия. Использование данных методов позволяет личности осознать собственные культурные установки и их значение в различных культурных контекстах, понять степень влияния культурных ценностей на характер действий и поступков человека, овладеть способами интерпретации поведения носителей родной/неродной культур, сформировать творческие способы решения проблем межкультурного сближения. Ядро данных практик составляют моделирование ситуаций межкультурного взаимодействия, межкультурные ролевые игры, межкультурные пленумы и межкультурная модерация, межкультурный поведенческий и ценностный тренинг.

3. *Культуро-диалоговые лингводидактические практики*: коллективные культуроведчески-ориентированные проекты, встречи выпускников программ международного обмена, лаборатория межкультурной коммуникации, межкультурно-ориентированная симуляция, подготовка и проведение межкультурного инструктажа (письменное или устное разъяснение последовательности действий при межкультурном взаимодействии) и др. Данные практики предоставляют возможность выразить свои собственные идеи и точки зрения относительно особенностей поликультурного пространства в творческой форме, направлены на групповое обсуждение особенностей той или иной культуры, проблем межкультурного характера (культурная агрессия и ксенофобия), ситуаций межкультурного сближения и культурных конфликтов.

4. *Рефлексивные лингводидактические практики* с использованием элементов технологии развития критического и творческого мышления, направлены на критическую оценку результатов культуротворческой практики посредника между культурами, формирование системы нравственных ориентиров в ситуации межкультурных затруднений, осмысление межкультурного взаимодействия и выстраивание на основе этого конструктивных стратегий сотрудничества представителей различных культур. К данным практикам мы относим культуроведческое портфолио, межкультурный библиографический дневник, практику рефлексивной деятельности по решению индивидуальных когнитивных конфликтов и нравственных дилемм в процессе межкультурного взаимодействия.

Заключение

Выработка смысловой – диалоговой платформы взаимодействия представителями различных культур возможна на основе опыта информационно-познавательной деятельности, формируемого с учетом проблемной организации культуросообразного учебного материала и с использованием исследовательских, интерактивно-игровых, культуродиалоговых и рефлексивных лингводидактических практик. Стратегии работы с культуроведческой информацией являются системообразующим элементом деятельности субъекта межкультурного диалога, выступают эффективным инструментом преодоления межкультурных затруднений и осуществления продуктивного общения представителей различных культур. С лингводидактической точки зрения межкультурные затруднения заключают в себе несколько функциональных характеристик, а именно:

– *познавательная функция*: организация работы над ситуациями межкультурных затруднений создает благоприятные условия для развития интеллектуальных способностей студентов, поскольку достаточная степень проблематичности, познавательной новизны мотивирует и инициирует познавательную активность в плане рассмотрения национально-культурной специфики представителей взаимодействующих культур;

– *информативная функция*: обеспечение субъектов межкультурного взаимодействия культуроведческой информацией и предоставление возможности развития многообразного репертуара стратегий ее обработки, стратегий управления информационными потоками и их согласования, служащих отправной точкой в достижении взаимопонимания между культурными мирами;

– *социокоммуникативная функция*: в процессе работы над ситуациями межкультурных затруднений обучаемые осваивают различные коммуникативные роли и модели поведения, что позволяет перейти порог родной культуры и посмотреть на нее глазами другого;

– *медиативная функция*: в процессе решения проблем межкультурных затруднений студенты имеют возможность освоить функцию медиатора межкультурного диалога, поскольку взаимопонимание возможно в случае появления в поле межкультурного взаимодействия смысловой – диалоговой платформы, позволяющей согласовать различные позиции и обеспечить продуктивность межкультурного общения.

Разработка информационно-познавательных стратегий по преодолению межкультурных затруднений представляется закономерной, поскольку функционирование современного человека в пространстве глобальной межкультурной коммуникации, насыщенном и перенасыщенном информацией, требует от него умения ориентироваться в информационных потоках, анализировать и интерпретировать информацию, генерировать новый информационный контент, новое знание, новые идеи для обеспечения межкультурного диалога как основного инструмента гармоничного развития поликультурного общества.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бердичевский А.Л. Методика межкультурного иноязычного образования в вузе. М.: Флинта, 2019. 368 с.
2. Ворожцова И.Б., Паранина Е.М. К вопросу об информационной компетентности: содержание и структура концепта «информация» // Вестн. Удм. ун-та. Сер. Философия. Психология. Педагогика. 2019. Т. 29, вып. 1. С. 63–71.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Изд. центр «Академия». 2009. 336 с.
4. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации. М.: Юнити-Дана, 2003. 351 с.
5. Дридзе Т.М. Язык и социальная психология. М.: URSS, 2009. 240 с.
6. Зимняя И.А. Педагогическая психология. М.: Логос, 2009. 384 с.
7. Кларин М.В. Инновационные модели обучения. Исследование мирового опыта: монография. М.: Луч, 2016. 640 с.
8. Кросс-культурная психология: актуальные проблемы: сб. ст. / под ред. Л.Г. Почебут, И.А. Шмелевой. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2005. 377 с.
9. Лебедева Н.М. Этнопсихология. М.: Юрайт, 2019. 491 с.
10. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. М.: Гнозис, 2005. 352 с.
11. Тройникова Е.В. Информационная грамотность в поликультурном мире // Межкультурная дидактика в информационном образовательном пространстве: коллективная монография / под ред. А.Н. Утехиной, Е.В. Тройниковой. Ижевск, 2019. С. 31–43.
12. Проблемное обучение: прошлое, настоящее, будущее: коллективная монография: в 3 кн. / под ред. Е.В. Ковалевской. Нижневартовск, 2010. 300 с.
13. Профессионально-ориентированные технологии в языковом образовании: коллективная монография / А.Н. Утехина, Н.Е. Брим, О.Н. Голубкова. Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2008. 222 с.
14. Садохин А.П. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Киорус, 2014. 254 с.
15. Сафонова В.В. Принципы коммуникативного образования в контексте диалога культур и цивилизаций // Диалог культур. Культура диалога: человек и новые социогуманитарные ценности: коллективная монография. М.: Неолит, 2017. 454 с.
16. Стефаненко С.Г. Этнопсихология. М.: Аспект Пресс, 2009. 368 с.
17. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во Моск. ун-т, 2008. 352 с.
18. Утехина А.Н. Межкультурная дидактика. М.: Флинта, 2011. 280 с.

19. Утехина А.Н. Ребенок. Язык. Интеллект: монография. Ижевск: Изд. центр «Удм. гос. ун-т», 2017. 164 с.
20. Roche J. Interkulturelle Sprachdidaktik: Eine Einführung. Tübingen: Narr, 2001. 248 S.
21. Spitzberg В.Н. A model of intercultural communication competence // Intercultural communication / In L. Samovar & R. Porter. Belmont: CA, 2000. P. 375-387.

Поступила в редакцию 15.06.2020

Тройникова Екатерина Валентиновна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики (английский и немецкий языки)

E-mail: ekatroj@gmail.com

Хасанова Лилия Ильдусовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики (английский и немецкий языки)

E-mail: hasanovalilia@gmail.com

ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»

426034, Россия, г. Ижевск, ул. Университетская, 1 (корп. 2)

E.V. Troinikova, L.I. Khasanova

DEVELOPMENT OF INFORMATION AND COGNITIVE STRATEGIES TO OVERCOME INTERCULTURAL DIFFICULTIES AT STUDENTS OF A LANGUAGE UNIVERSITY

DOI: 10.35634/2412-9550-2020-30-4-455-462

The article is devoted to the consideration of some issues of intercultural language education related to the formation of strategies for working with cultural information, personal mastery of ways to overcome intercultural difficulties by integrating the ideas of existing approaches of a general didactic and intercultural orientation, as well as taking into account global information challenges. The obligatory component of intercultural interaction is intercultural difficulties, which create certain obstacles to achieving intercultural dialogue. The article describes the types of intercultural difficulties and their didactic functions (cognitive, informative, sociocultural and meditative). The strategies of working with cultural information, considered as a basic component of the information and cognitive activities of subjects of intercultural interaction to overcome intercultural difficulties, are considered. These strategies ensure the creation of a platform for intercultural dialogue during the consideration of problems of an intercultural nature and are specified in the methods and operations of informational and cognitive activities. A review of linguodidactic practices aimed at the formation of the considered strategies.

Keywords: intercultural difficulties, intercultural interaction, intercultural dialogue, strategies for working with cultural information, linguodidactic practices.

Received 15.06.2020

Troinikova E.V., Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Translation and Applied Linguistics (English and German)

E-mail: ekatroj@gmail.com

Khasanova L.I., Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Translation and Applied Linguistics (English and German)

E-mail: hasanovalilia@gmail.com

Udmurt State University

Universitetskaya st., 1/2, Izhevsk, Russia, 426034